



No dia 24 e 25 de maio, sábado e domingo, será realizado o Festival de Toyokawa, "Oidensai", ao redor do campo municipal de beisebol. Haverá bazar, venda de diversas comidas, e na praça livre (situado no lado norte da Prefeitura), haverá a venda de produtos em segunda mão. Além disso, haverá a apresentação de dança típica de Yosakoi pelos grupos de Yosakoi que foram organizados em todo o Japão. E no dia 25, a partir do meio-dia, haverá a competição de dança por grupos organizados em escolas, trabalho ou em bairro, com músicas de escolha livre, no palco que será instalado especialmente no campo de beisebol. Durante o festival, será exposta uma caixa de arrecadação de fundos para apoiar a recuperação de danos causados pelo grande terremoto da região leste do Japão.

Se realizará la fiesta de los ciudadanos de Toyokawa "el 26º Oidensai" en los días 24 (sábado) y 25 (domingo) de mayo en los alrededores del campo municipal de béisbol. Se realizará diversos eventos tales como basar, ventas de comidas, etc. y en la plaza libre del parque de Toyokawa, que se encuentra situado al norte de la Municipalidad, se realizará mercadillo. Podrán disfrutarlos sin distinción de edad ni de sexo. El campo de béisbol será el local principal de "Yosakoi in Oidensai". Y a partir del mediodía del 25 de mayo se instalará una escena especial en el campo de béisbol y se presentará la competición de danzas "Shimin odoramai kontesuto". Se colocará las cajas de donación en los locales de la fiesta para apoyar la reconstrucción de Tohoku, está al este de Japón, que sufrió el terremoto grande.

1. おいでん祭 主な催し物のお知らせ

Eventos que serão realizados no Festival de Toyokawa "Oidensai"

Apresentação de dança típica "Yosakoi"

Será realizado dentro do campo de beisebol. Haverá a participação de grupos de Yosakoi de várias regiões do Japão. Vamos observar de perto as danças de aproximadamente 2.000 pessoas.

Competição de dança "Odoramai"

No dia 25, a partir do meio-dia, será realizada num palco que será instalado no campo de beisebol. Haverá a participação de vários grupos de crianças ou adultos. Todos dançarão, escolhendo uma música favorita.

Apresentação de Pratos Regionais de BI-WAN

Haverá a venda de pratos regionais por 5 grupos que participaram no BI-WAN GURANPURI IN TOYOKAWA no ano anterior.

Coleta de cobertores e roupas usadas

Os cobertores e roupas usadas poderão ser coletados, pois haverá uma barraca especialmente para a coleta dos mesmos. Os produtos coletados serão enviados aos locais afetados por desastres naturais e ao exterior.

*Produtos que poderão ser coletados: cobertores, roupas que não possuem sujeiras e foram lavados (roupas que não possuem todos os botões ou possuem zíper quebrado não poderão ser coletadas), roupas íntimas novas, toalhas novas e lençóis novos.

*Produtos que não poderão ser coletados: ternos, saias, roupas de bebês, quimono, futon, uniformes escolares, outros produtos que não sejam roupas (produtos de bebês, sapatos, bolsas, etc.).

[Contato] Secretaria de Festival de Cidadãos de Toyokawa (Toyokawa shimin matsuri jimukyoku) Tel: 0533-86-4101

Los eventos principales de Oidensai

Yosakoi in Oidensai: Los grupos de danza se reunirán en la ciudad de Toyokawa desde todo Japón. Se presentará las danzas de "Yosakoi" con los vestidos espléndidos. Participarán 2.000 personas aproximadamente. Podrá sentir la atmósfera calurosa que crean los bailadores.

Competición de "Shimin Odoramai": Los grupos formados por los miembros de las escuelas, oficinas, o vecinos de los barrios bailarán un tema designado. Se podrá disfrutar de las danzas con originalidad bailadas por los jóvenes con mucha energía y los niños también, se verán muy bonitos.

Las comidas de B1 guranpuri: 5 grupos servirán las comidas, las que presentaron en B1 guranpuri que se realizó el año pasado.

Donación de las mantas y las ropas: Se recogerá las ropas usadas en una cabina que se encuentra situado en el campo de béisbol. Los vestidos serán enviados a los lugares que sufrieron el desastre que lo necesitan, o las organizaciones que apoyan a los refugiados de los países extranjeros. Y en esta oportunidad también se recogerá las camisetas de los voluntarios que se vistieron en B1 guranpuri.

*Vestido y mantas disponibles: mantas y vestidos que estén sin mancha ni suciedad (no se puede aceptar los vestidos sin botones o la parte de la cremallera esté rota). Por favor, lleve a tintorería y limpie los vestidos o lave en casa. las ropas interiores, toallas, sábanas se aceptará también (solamente nuevos).

*Vestidos no aceptables: trajes, faldas, ropas de bebés, prenda de vestir japonesa, edredones, uniforme de la escuela, las cosas pequeñas y otros (artículos para bebé, zapatos, bolsas, etc.)

[Contacto] Secretaria de la fiesta por los ciudadanos de Toyokawa (Toyokawa Shimin Matsuri Jimukyoku) Tel: 0533-86-4101

2. 国民健康保険料は、納期限までに納めてください

A taxa do Seguro Nacional de Saúde deve ser paga sempre dentro do período estipulado

As taxas do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin kenko hoken) que estão sendo cobradas dos segurados se transformam em recursos para a realização dos seus serviços. Portanto, o pagamento das taxas deve ser realizado sempre dentro do período estipulado.

No caso de atraso no pagamento

Caso o atraso no pagamento da taxa continuar sem um motivo justo, a Prefeitura tomará as seguintes medidas:

- (1) No caso de ter uma restituição de despesa médica elevada, o valor a ser restituído será transferido para a taxa em atraso.
- (2) Quando houver a renovação da carteira de seguro, a qual será realizada em agosto de 2014, será emitida uma carteira com o prazo de validade curto.
- (3) Se o atraso no pagamento continuar por mais de 1 ano, será emitido um "Certificado de Segurado" (Shikaku shomeisho) em vez de uma carteira comum. Neste caso, a despesa médica deverá ser paga integralmente em instituição médica e posteriormente será possível solicitar uma devolução da parte em que seja coberta pelo seguro.
- (4) Se o atraso no pagamento continuar por mais de 1 ano e 6 meses, o benefício do seguro poderá ser suspenso parcial ou totalmente.
- (5) Haverá a possibilidade dos bens serem confiscados pela Prefeitura.

Atenções para o Cadastro ou Desligamento do Seguro Nacional de Saúde

Quando se desligar do seguro social da empresa; quando parar de receber o Auxílio à Subsistência (Seikatsu hogo); quando se mudar de outra cidade, deverá ser realizado o cadastro no Seguro Nacional de Saúde. Se houver atraso no trâmite de cadastro, a taxa do seguro deverá ser paga retroativamente. Portanto, o cadastro deve ser realizado dentro de 14 dias.

E também, quando cadastrar-se no seguro social da empresa, será necessário efetuar o trâmite de desligamento do Seguro Nacional de Saúde. **Responsável pelo pagamento da taxa do Seguro Nacional de Saúde**

A taxa do seguro é cobrada do responsável da família, mesmo que ele não esteja cadastrado no Seguro Nacional de Saúde. E o pagamento da taxa é uma obrigação do responsável. Portanto, os comunicados e os boletos de pagamentos com relação ao Seguro Nacional de Saúde serão enviados sempre em nome do responsável da família.

[Contato] Setor de Seguro e Pensão Nacional (Hoken nenkin ka)
Tel: 0533-89-2118

Por favor, pague la cuota del Seguro Nacional de Salud dentro del plazo

El Seguro Nacional de Salud es importante como fuentes financieros para dar subsidio a los asegurados. Por eso, pague la cuota del seguro dentro del plazo, por favor.

En caso de que siga retrasando en el pago

Excepto las razones especiales, si sigue retrasando en el pago de la cuota del seguro, podrá tomar las siguientes medidas.

- (1) *Subsidios del seguro como los gastos médicos elevados serán utilizados para compensar las cuotas no pagados.*
- (2) *En agosto del año 2014 se renovará la tarjeta de asegurados simultáneamente. Se le expedirá la tarjeta de asegurados de corto plazo, cuya fecha válida es corta que la tarjeta normal.*
- (3) *En caso de que tenga retraso de más de 1 año tendrá que devolver la tarjeta de asegurados, y en cambio, recibirá el "constancia de asegurados". Tendrá que pagar toda la cantidad al recibir algún tratamiento médico. Luego declare la cantidad que pagó Ud. Una parte le será compensada posteriormente.*
- (4) *En caso de que tenga retraso de más de 1 año y 6 meses, el subsidio del seguro será parado parcial o totalmente.*
- (5) *Podrá ser confiscado los bienes.*

Cuando inscriba o pierda el Seguro

El deber de pagar la cuota del Seguro Nacional de Salud aparece al haber obtenido el derecho del seguro (cuando pierde el seguro de salud de los empleados, deje la asistencia pública, se muda de otra ciudad, etc.) Si tiene retraso de declararlo, tendrá que pagar la cuota remontando a la fecha que haya obtenido el derecho del Seguro Nacional de Salud. Por favor, declare dentro de 14 días. En caso de que pierde el derecho del Seguro Nacional de Salud debido a la inscripción al seguro social se requiere hacer el trámite de pérdida. Tenga cuidado, por favor.

La cabeza de la familia será obligatoria de pagar el seguro

Aunque la cabeza de la familia se encuentra registrado al seguro de salud de los empleados y no registrado al Seguro Nacional de Salud, si alguno de su familia se encuentre registrado al Seguro Nacional de Salud, las notificaciones serán enviadas a la cabeza de la familia.

[Contato] Sector de Seguros y Pensiones (Hoken Nenkin Ka)
Tel: 0533-89-2118

3. 児童虐待かなと思ったらご連絡ください

Se desconfiar de abuso infantil, comunique rapidamente

O número de consultas com relação aos maus-tratos às crianças está aumentando cada ano. E estão ocorrendo casos terríveis envolvendo as crianças por motivo de maus-tratos.

A violência e os maus-tratos às crianças não serão perdoadas. Se encontrar crianças que estão sendo vítimas de violência pelos pais ou responsáveis, comunique os guichês encarregados rapidamente para que haja a possibilidade de salvá-las. As denúncias serão protegidas em sigilo absoluto e a privacidade será respeitada.

Contato: número central sobre o abuso infantil (Jido sodanjo): 0570-064-000 (não é possível ligar pelo PHS ou telefone IP); Setor de Criança da Prefeitura (Kodomo ka): 0533-89-2133 (somente durante a semana), durante o feriado ou turno noturno, ligue para a sala de plantão da Prefeitura: 0533-89-2111.

[Contato] Setor de Criança (Kodomo ka) Tel: 0533-89-2133

Evitar maltratos contra los niños

*La cantidad de las consultas sobre maltrato contra los niños, que reciben los consultorios que se encuentra situado en todo Japón viene aumentando año tras año. Siguen sucediendo los accidentes trágicos por el maltrato. En caso de que Ud. conozca a un niño que esté recibiendo el maltrato, póngase en contacto sin vacilación con las siguientes ventanillas de consulta. El consultorio de los niños (el número es común en todo Japón): 0570-064-000 *No se puede comunicarse con PHS o un tipo de teléfono IP. También podrá comunicar con el Sector de Niños: 0533-89-2133. *En caso de que*

contacte en los días feriados o por la noche, por favor, llame a la sala del servicio de guardia: 0533-89-2111. Se guardará su discreción.

[Contato] Sector de Niños (Kodomo Ka) Tel: 0533-89-2133

4. 受診券を送付します

O bilhete do Exame Médico Especial de Saúde foi enviado

O bilhete para a realização do exame médico especial de saúde (Tokutei kenko shinsa) e do exame médico de saúde pelo seguro de saúde aos idosos (Koki koreisha iryo kenshin) foi enviado para as pessoas alvas, no final de abril. A validade de utilização do bilhete será até o dia 14 de fevereiro de 2015, sábado.

A instrução para a realização dos respectivos exames também será enviada juntamente com o bilhete do exame.

Público alvo: Tokutei Kenko Shinsa= segurados do Kokumin Kenko Hoken que possuem a idade a partir dos 40 a 74 anos; Koki Koreisha Iryo Kenshin= segurados do Koki Koreisha Iryo Seido que possuem a idade a partir dos 75 anos (e segurados com a idade a partir dos 65 anos que possuem deficiências)

Taxa: gratuita

Modo de realização do exame: realizar individualmente em instituição médica, ou em grupo no ônibus volante de exame. Será necessário levar o bilhete do exame (jushinken), carteira de seguro de saúde (hokensho) e o resultado do exame anterior (se possuir).

[Contato] Setor de Seguro e Pensão Nacional (Hoken nenkin ka)
Tel: 0533-89-2135

Se enviará los tickets para recibir el examen médico específico y el examen médico para los ancianos de 2ª etapa

Se enviará los tickets para recibir el examen médico específico (Tokutei kenshin) y el examen médico para los ancianos de 2ª etapa (Koki koreisha iryo kenshin). Para recibir estos exámenes, se necesita los tickets. La fecha límite de recibir estos exámenes del año fiscal 2014 será el 14 de febrero del 2015 (sábado). Para mantener su salud, por favor, realice los exámenes una vez al año. En los últimos días del mes de abril se mandará una carta, en la cual se podrá obtener más informaciones tales como los tickets, manera de recibir el examen, etc.

Personas aceptadas: Examen médico específico= las personas que tengan más de 40 años y menos de 75 años, y tengan el Seguro Nacional de Salud. Examen médico para los ancianos de 2ª etapa= las personas que tengan más de 75 años (solamente en caso de que tenga algún impedimento: tengan más de 65 años) y se encuentren registrados en el sistema médico para los ancianos de 2ª etapa.

Costo: Podrá recibir gratuitamente.

Manera de recibir el examen: Hay 2 maneras para recibir estos exámenes. (1) examen personal en los hospitales designados. (2) examen en grupo por los bus de consultorio ambulante. Para recibir estos exámenes, se necesita mostrar los tickets, la tarjeta de asegurado y el resultado del año pasado (en caso de que lo tengan). No obstante, las personas que no tengan el derecho del Seguro Nacional de Salud o del sistema médico para los ancianos de 2ª etapa en el momento del día de examen no podrán recibir los exámenes.

[Contato] Sector de Seguros y Pensiones (Hoken Nenkin Ka)
Tel: 0533-89-2135

5. 病後児保育を実施しています

Cuidados de crianças que estão em convalescença

Em Toyokawa, no Kachi Byoin (ko-cho, sakurada 15-1), há uma sala de cuidados para crianças que estão em fase de recuperação de doenças, por motivo dos pais não terem condições de cuidá-las em casa devido ao trabalho.

Para a sua utilização, será necessário realizar um registro antecipadamente.

Público alvo: crianças com a idade de 4 meses a 3ª série da escola primária

Taxa: até 4 horas de cuidados (entre 9h e 17h)= 1.000 ienes, no caso de passar 4 horas= 2.000 ienes

[Contato] Setor de Criança (Kodomo ka) Tel: 0533-89-2274

Se realiza cuidado de los niños que están en convalecencia

La Municipalidad ofrece un lugar para cuidar de los niños convalescientes, sustituyendo a los padres que no pueden cuidarlos debido al trabajo. El cuidado realizará en el hospital de Kachi (Ko-cho sakurada 15-1). Para usarlo, se requiere reservar con anticipación.

Los niños aceptados: Los niños de entre 4 meses y el 3º grado de la primaria.

Tarifa: 4 horas o menos: 1.000 yenes, más de 4 horas: 2.000 yenes (en caso de que utilice este servicio en el horario normativo)

[Contato] Sector de Niños (Kodomo ka) Tel: 0533-89-2274

にゅうよう じ けんしん
乳幼児健診

Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

Horário de recepção: 13h~13h30 (solicita-se comparecer no horário)

Local: Hoken Center

Inscrição: no próprio dia e local

Outros: no exame de bebês de 4 meses haverá também a leitura de contos infantis, e no de crianças de 1 ano e 6 meses, a aplicação de flúor nos dentes. Se desejar que aplique o flúor no exame dentário de crianças de 2 anos, levar o valor exato de 640 ienes. E no exame de crianças de 3 anos haverá inclusive o exame de urina (10 dias antes do dia do exame, o recipiente será enviado via correio).

Examen médico infantil (GRATUITO)

Horario: 13:00~13:30 (comparezca dentro de este horario)

Lugar: Hoken Center

Inscripción: el mismo día, en el lugar indicado.

Otros: En el examen médico de 4 meses hay cuentacuentos. En el examen del niño de 1 año y 6 meses se aplica fluoruro a los dientes. Si desea su aplicación en el control dental del niño de 2 años, deberá pagar 640 yenes (traiga el importe exacto). El examen del niño de 3 años incluye análisis de orina. Recibirá el recipiente por correo 10 días antes.

にん さんぶ し かけんしん
妊産婦歯科健診

Exame Dentário para Gestantes (GRATUITO)

Data: 19 de maio (segunda-feira)

Horário de recepção: 13h15~13h30

Local: Hoken Center

Público alvo: gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso)

O que levar: "boshi techo", bloco para anotações e caneta

Inscrição: no próprio dia e local

Examen dental para mujeres embarazadas (GRATUITO)

Fecha: 19 de mayo (lunes)

Horario: 13:15~13:30

Lugar: Hoken Center

Dirigido a: mujeres embarazadas y mujeres en el primer año tras el parto (podrá realizarse una vez en cada caso).

Qué llevar: boshi techo, papel y lápiz.

Inscripción: el mismo día, en el lugar indicado.

ふう しの よぼうせつしゆ ひよう いちぶ じよせい
風しんの予防接種費用の一部を助成します

A Taxa da vacina contra a rubéola será auxiliada parcialmente

Com o intuito de prevenir o contágio da rubéola nas gestantes, o qual tem a possibilidade de causar uma grave influência nos fetos, o município de Toyokawa iniciará o fornecimento de auxílio parcial para a realização da vacina contra a rubéola. As instituições médicas que realizam a vacina poderão ser observadas no site da Prefeitura.

Público alvo: (1) mulheres residentes em Toyokawa e que possuem previsão de engravidar ou desejam engravidar futuramente, e (2) homens (inclusive juntados) residentes em Toyokawa e que possuem esposas que têm previsão de engravidar ou desejam engravidar futuramente.

Valor a ser auxiliado: vacina contra a rubéola= no máximo até 3.000 ienes; vacina MR (conjunta de sarampo e rubéola): no máximo até 5.000 ienes

Período de fornecimento do auxílio: até 31 de março de 2015

Se subvencionará parcialmente el costo para la vacunación contra la rubéola

La rubéola causa una gran influencia al feto. Para evitar el contagio a las mujeres en estado, se subvencionará parcialmente el costo para la vacunación contra la rubéola. Acerca de los hospitales disponibles, véase la página web de la Municipalidad.

Requisitos: Las personas que tengan residencia en la ciudad de Toyokawa y cumplan una de las siguientes condiciones: (1) las mujeres que planeen o deseen tener hijos, (2) los hombres que vivan junto con su esposa o cónyuge, quienes planeen o deseen tener hijos.

Cantidad del subsidio: Vacunación contra la rubéola= 3.000 yenes como máximo, MR (rubéola y sarampión)= 5.000 yenes como máximo

Plazo: Será hasta el 31 de marzo del 2015

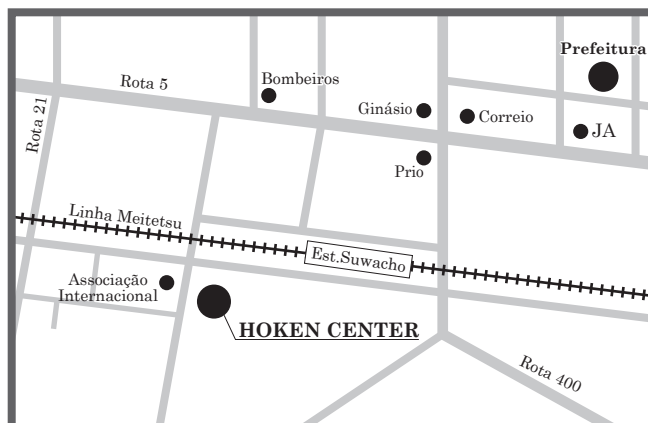
[Contacto] Centro de Salud (Hoken Senta) Tel: 0533-89-0610

	Data	Público alvo / Dirigido a	O que levar
Bebês de 4 meses	27/mar (ter/mar) *	Bebês que nasceram entre 11~20 de janeiro de 2014. <i>Bebês nacidos entre el 11~20 de enero de 2014.</i>	●Toalha de banho ●Toalla de baño
	5/jun (qui/jue) *	Bebês que nasceram entre 21~31 de janeiro de 2014. <i>Bebês nacidos entre el 21~31 de enero de 2014.</i>	
	17/jun (ter/mar) *	Bebês que nasceram entre 1~10 de fevereiro de 2014. <i>Bebês nacidos entre el 1~10 de febrero de 2014.</i>	
	25/jun (qua/mié) *	Bebês que nasceram entre 11~20 de fevereiro de 2014. <i>Bebês nacidos entre el 11~20 de febrero de 2014.</i>	
Crianças de 1 ano e 6 meses	20/mar (ter/mar) *	Crianças que nasceram entre 10~19 de novembro de 2012. <i>Niños nacidos entre el 10~19 de noviembre de 2012.</i>	●Escova dental ●Cepillo dental
	4/jun (qua/mié) *	Crianças que nasceram entre 20~30 de novembro de 2012. <i>Niños nacidos entre el 20~30 de noviembre de 2012.</i>	
	10/jun (ter/mar) *	Crianças que nasceram entre 1~10 de dezembro de 2012. <i>Niños nacidos entre el 1~10 de diciembre de 2012.</i>	
	24/jun (ter/mar) *	Crianças que nasceram entre 11~20 de dezembro de 2012. <i>Niños nacidos entre el 11~20 de diciembre de 2012.</i>	
Crianças de 2 anos	23/mar (sex/vie)	Crianças que nasceram entre 21~31 de maio de 2012. <i>Niños nacidos entre el 21~31 de mayo de 2012.</i>	●Escova dental ●Cepillo dental
	6/jun (sex/vie)	Crianças que nasceram entre 1~10 de junho de 2012. <i>Niños nacidos entre el 1~10 de junio de 2012.</i>	
	20/jun (sex/vie)	Crianças que nasceram entre 11~20 de junho de 2012. <i>Niños nacidos entre el 11~20 de junio de 2012.</i>	
Crianças de 3 anos	12/jun (qui/jue) *	Crianças que nasceram entre 21~28 de fevereiro de 2011. <i>Niños nacidos entre el 21~28 de febrero de 2011.</i>	●Formulário do exame de visão e audição (realizar em casa) ●Recipiente com a urina (coletar em casa no dia do exame) ●Hoja de examen de vista y oido (realice el examen en su casa) ●Recipiente de orina (rellénelo en su casa el día del examen)
	18/jun (qua/mié) *	Crianças que nasceram entre 1~10 de março de 2011. <i>Niños nacidos entre el 1~10 de marzo de 2011.</i>	
	26/jun (qui/jue) *	Crianças que nasceram entre 11~20 de março de 2011. <i>Niños nacidos entre el 11~20 de marzo de 2011.</i>	

Não esquecer de levar: "boshi techo", questionário de exame contido no "akachan note", bloco para anotações e caneta.
No olvide llevar: boshi techo, akachan note, papel y lápiz.

●Haverá intérprete de português nos dias que possuem a marca "*" (ver a tabela acima).

●Haverá intérprete de português los días que poseen la marca "*" (ver la tabla arriba).



Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-cho 3-77-1・7

Telefone: 0533-89-0610

PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM MAIO

GUARDIAS MÉDICAS EN MAYO

5月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, contatar o Quartel de Bombeiro para a sua confirmação (telefone: 0533-89-0119). Antes de dirigir-se ao local, confirmar o horário de atendimento.

Las guardias médicas pueden sufrir modificaciones. Confirme la información en la Estación de Bomberos (Tel: 0533-89-0119). Asegúrese del horario antes de acudir a los centros.

Clínica Geral e Pediatria (naika·shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 ~ 23h30
 Atendimento aos sábados: 14h30 ~ 17h30, 18h45 ~ 23h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 ~ 11h30, 12h45 ~ 16h30, 17h45 ~ 23h30
 Atención de lunes a viernes: 19:30~23:30
 Atención en sábados: 14:30~17:30, 18:45~23:30
 Atención en domingos y feriados: 8:30~11:30, 12:45~16:30, 17:45~23:30

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (hagiyama cho) 0533-89-0616

Atendimento: da meia-noite às 8h / Atención: medianoche~8:00

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

Clínica Cirúrgica (geka) (外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até as 20h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 10h ~ 20h30
 Atención en sábados: fin del horario habitual~20:30
 Atención en domingos y feriados: 10:00~20:30

3	sáb	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
4	dom	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511
5	seg/lun	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171
6	ter/mar	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131
10	sáb	Kaito Clinic (Toyokawa sakaemachi)	0533-86-3300
11	dom	Kachi Byoin (ko cho)	0533-88-3331
17	sáb	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131
18	dom	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
24	sáb	Kachi Byoin (ko cho)	0533-88-3331
25	dom	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511
31	sáb	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777

Clínica Cirúrgica (geka) (外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até as 8h
 Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 21h ~ 8h
 Atención de lunes a viernes: fin del horario habitual~8:00
 Atención en sábados, domingos y feriados: 21:00~8:00

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

Odontologia (shika) (歯科)

Atendimento de segunda a sábado: 20h~22h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 9h~11h30
 Atención de lunes a sábado: 20:00~22:30
 Atención en domingos y feriados: 9:00~11:30

Toyokawa Shika Iryo Center (suwa) 0533-84-7757

Ginecologia (fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h ~ 16h30 / Atención: 9:00~16:30

11	dom	Fujisawa F.K. (yotsuya cho)	0533-84-1180
----	-----	-----------------------------	--------------

Oftalmologia (ganka) (眼科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 / Atención: 19:00~22:30

11	dom	Ariki Ganka (ekimae dori)	0533-86-1888
18	dom	Yoshioka Ganka (chubu cho)	0533-82-3001
25	dom	Yuasa Ganka (chitose dori)	0533-86-0016

Otorrinolaringologia (jibiinkoka) (耳鼻咽喉科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 / Atención: 19:00~22:30

4	dom	Suzuki Jibiinkoka (ko cho)	0533-87-4133
11	dom	Ito Iin (shimonagayama cho)	0533-86-2637
18	dom	Ogino Jibiinkoka (ekimae dori)	0533-82-1182
25	dom	Itaya Jibiinkoka (baba cho)	0533-89-8733

Urologia (hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 / Atención: 19:00~22:30

17	sáb	Ono Hinyokika (baba cho)	0533-86-9651
----	-----	--------------------------	--------------

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

Setor de Atividade Cívica e Internacional da Prefeitura de Toyokawa
 Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
 Telefone: 0533-89-2158 (em português)
 Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
Associação Internacional de Toyokawa
 Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
 Telefone: 0533-83-1571 (em espanhol, inglês e chinês)

CONSULTA PARA EXTRANJEROS

Sección de Actividad Cívica e Internacional de la Municipalidad de Toyokawa
 Atención: lunes a viernes, 8:30~17:15
 Tel: 0533-89-2158 (en portugués)
 Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
Asociación Internacional de Toyokawa
 Atención: lunes a viernes, 8:30~17:15
 Tel: 0533-83-1571 (en español, inglés y chino)

População de Toyokawa até 1º de abril de 2014: 181,034 habitantes

- ◎ Estrangeiros: 4,904
- ◎ Brasil: 2,176
- ◎ Perú: 450
- ◎ Bolívia: 25
- ◎ Paraguai: 5
- ◎ Argentina: 4
- ◎ Venezuela: 3
- ◎ Colômbia: 3
- ◎ Outros: 2,238

Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語
 Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市民協働国際課
 Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
 Web Site (em português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
 Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
 Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp